

Dr. Dietmar Osthus
Proseminar Grammatikographie
6.11.2001

Wortartenbeschreibung bei Nebrija (1492) und Barros (1540)

Struktur der *Gramática castellana*:

- I En que trata de la orthographía
- II En que trata de la Prosodía y sílaba
- III Que es de la Etimología y Dición
- IV Que es de Sintaxi y orden de las diez partes de la oración
- V De las introducciones de la Lengua castellana para los que de estraña lengua querren deprender

Zu Defintion der Wortarten:

[1] Síguese el tercero libro de la Gramática, que es de la dicción, a la cual, como dijimos en el comienzo de esta obra, responde la Etimología. **Dicción se llama así porque se dice**, como si más claramente la quisiésemos llamar palabra, pues ya la palabra no es otra cosa sino parte de la oración. **Los griegos comúnmente distinguen ocho partes de la oración**: nombre, pronombre, artículo, verbo, participio, preposición, adverbio, conjunción. **Los latinos no tienen artículo, mas distinguen la interjección del adverbio, y así hacen otras ocho partes de la oración**: nombre, pronombre, verbo, participio, preposición, adverbio, conjunción, interjección. **Nosotros con los griegos no distinguiremos la interjección del adverbio, y añadiremos con el artículo el gerundio, el cual no tienen los griegos, y el nombre participial infinito, el cual no tienen los griegos ni latinos. Así que serán por todas diez partes de la oración** en el castellano: nombre, pronombre, artículo, verbo, participio, gerundio, nombre participial infinito, preposición, adverbio, conjunción. De estas diez partes de la oración diremos ahora por orden en particular, y primeramente del nombre. (Nebrija, *GC*, libro III, 1492)

[2] E como pera o jogo de enxedrez se requérem dous reies, um de uma </original> cor e outro de outra, e que cada um deles tenha suas peças póstas em casas próprias e ordenadas, com leies do que cada uma a déve fazer (segundo o officio que lhe foi dado): **assi todas as linguagens tem dous reis, diferentes em género, e concordes em officio: a um chamam Nome e ao outro Verbo.** | Cada um destes reies tem sua dama: â do Nome chamam Pronome e à do Verbo, Avérbio, Partiçipio. Artigo, Conjuncám, Interjeçám, sam peças e capitães principaes que debaixo de sua jurdiçam tem muita pionagem de dições, com que comumente sérvem a estes dous poderosos reies, Nome e Verbo. **Assi que podemos daqui entender ser a nóssa linguagem compósta destas nóve pártes (.): Artigo, que é próprio dos Gregos e Hebreus –, Nome, Pronome, Verbo, Advérbio, Partiçipio, Conjuncám, Preposiçám, Interjeçám – que tem os latinos.** Os quaes pártem a sua Gramática em quátro pártes: em Ortografia, que tráta de lêtera, em Prosódia, que tráta de sílaba: em Etimologia, que trata da diçám, e em Sintáxis, a que responde a construçám. À imitaçám dos quaes (por termos as suas pártes), dividimos a nóssa Gramática. E, porque a máis pequena destas pártes é a lêtera, donde se todas as dições compõem, vejamos primeiro déla e de si das outras três, nam segundo convém à ordem da Gramática especulativa, mas como requére a preçeitiva, usando dos termos da Gramática latina cujos filhos nós somos, por nam degenerár déla. E também porque as çiências requérem seus próprios termos per onde se hão de aprender, como as obras mecánicas instrumentos com que se fázem, sem os quaes nenhuma destas se póde entender nem acabár. |(João de Barros, *Gramática da língua portuguesa*, 1540)

Donat:[3a] Nomen quid est? Pars orationis cum casu corpus aut rem communiterve significans. Nomini quot accidunt? Sex. Quae? Qualitas comparatio genus numerus figura, casus.

Nebrija: [3b] „Nombre es una de la diez partes de la oración, que se declina por casos, sin tiempos y significa cuerpo o cosa“ (..) Los accidentes del nombre son seis: calidad, especie, figura, género, número, declinación por casos

Barros:[3c] NOME (segundo a difiniçám dos gramáticos) é aquele que se declina per cásos sem tempo, sinificando sempre alguma cousa que tenha corpo ou sem corpo: que tenha corpo, como hómem, páu, pédra; sem corpo, Gramática, çiência, doutrina. E cada um dos Nomes tem estes açidentes: Calidáde, Espéçia, Figura, Género, Número, Declinaçám per cásos; dos quáes açidentes vejamos particularmente.

Donat:[4a] Qualitas nominum in quo est? Bipartita est: aut enim unius nomen est de proprium dicitur, aut muoltorum appellativum.

Nebrija:[4b] Calidad en el nombre es aquello por lo cual el nombre común se distingue del propio. [...] Común nombre es aquél que conviene a muchos particulares, que los latinos llaman apelativo, como *ombre* es común a Cesar y Pompeio (..)

Barros:[4c] Nome próprio é aquele que se nam póde atribuir a máis que a uma só cousa, como este nome Lisboa – por ser próprio desta çidade e nam convém a Roma; nem ô de Çésar a Çipiám. Però, se dissérmos çidade, que é gèrál nome a todas, entám será comum; e por este nome hómem, assi entendo Çésar e Çipiám como todos os outros hómens. Assi que com razám diremos nome próprio ser aquele per que entendemos uma uma só cousa, e comum pelo quá entendemos muitas daquele género.

Nebrija :[5] El gerundio, en la primera conjugación fórmase del presente del infinitivo, mudando la 'r' final en 'n', y añadiendo 'do', como de amar, 'amando'; de enseñar, 'enseñando'. En la segunda conjugación, mudando la 'er' final en 'iendo', como de leer, 'leyendo'; de correr, 'corriendo'. En la tercera conjugación, mudando la 'r' final en 'endo', como de oír, 'oyendo'; de sentir, 'sintiendo'. **El participio del presente** fórmase en la primera conjugación, mudando la 'r' final en 'n', y añadiendo 'te', como de amar, 'amante'; de enseñar, 'enseñante'. En la segunda conjugación, mudando la 'er' final en 'iente', como de leer, 'leyente'; de correr, 'corriente'. En la tercera, mudando la 'r' final en 'iente', como de oír, 'oyente'; de vivir, 'viviente'. El participio del tiempo pasado en la primera y tercera conjugación fórmase del presente del infinitivo, mudando la 'r' final en 'do', como de amar, 'amado'; de oír, 'oído'. En la segunda conjugación, mudando la 'er' final en 'ido', como de leer, 'leído'; de correr, 'corrido'. **El participio del tiempo venidero**, en todas las conjugaciones fórmase del presente del infinitivo, mudando la 'r' final en 'dero', como de pasar, 'pasadero'; de hacer, 'hacedero'; de venir, 'venidero'. **El nombre participial infinito** es semejante al participio del tiempo pasado substantivado en esta terminación 'do', sino que no tiene géneros, ni números, ni casos, ni personas. Pero pocos verbos echan el participio del tiempo pasado y el nombre participial infinito en otra manera, como de poner, 'puesto'; de hacer, 'hecho'; de decir, 'dicho'; de morir, 'muerto'; de ver, 'visto', aunque su compuesto 'proveer' no hizo 'provisto', sino 'proveído'; de escribir, 'escrito'.

Literatur:

Braselmann, Petra (1991), *Humanistische Grammatik und Volkssprache. Zur "Gramática de la lengua castellana" von Antonio de Nebrija*, Düsseldorf.

Buescu, Maria Leonor Carvalhão (1984): *Historiografia da lingua portuguesa. Século XVI*. Lisboa.

Quilis, Antonio (ed. 1980), *A. de Nebrija. Gramátca de la lengua castellana*, Madrid.